

Distr.
GENERAL

A/C.5/60
24 May 1996
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



الدورة الخمسون

اللجنة الخامسة

البند ١٣٦ من جدول الأعمال

تمويل المحكمة الدولية لمحاكمة الأشخاص المسؤولين عن الانتهاكات
الجسيمة للقانون الإنساني الدولي التي ارتكبت في إقليم يوغوسلافيا
السابقة منذ عام ١٩٩١

تقرير الأمين العام

موجز

يتضمن هذا التقرير تقرير أداء للمحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة لفترة السنتين ١٩٩٤-١٩٩٥. وكانت الجمعية العامة قد وافقت على مبلغ إجمالية ٤٠٠ ٧١٥ ٤٣ دولار (صافيه ٧٠٠ ٨١٩ ٣٨ دولار) لتسهيل أعمال المحكمة الدولية في الفترة من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥. خلال هذه الفترة، بلغ مجموع النفقات ٣٥ ٨٦٨ ١٠٩ دولار، مما أسفر عن رصيد غير مستعمل قدره ٢ ٩٥١ ٥٩١ دولار.

ومطلوب من الجمعية العامة أن تقوم عند تمويل المحكمة في عام ١٩٩٦ بقيد الرصيد غير المستعمل كرصيد دائم في ميزانية المحكمة وقسمة الرصيد فيما بين الدول الأعضاء وفقاً لمنهجية تقاسم التكاليف مناصفة المحددة في قرار الجمعية العامة ٢٤٢/٤٩ باء المؤرخ ٢٠ تموز/يوليه ١٩٩٥.

أولاً - مقدمة

١ - هذا التقرير مقدم وفقاً للفقرة ٢٦ من قرار الجمعية العامة ٢٤٢/٤٩ باء المؤرخ ٧ آب/أغسطس ١٩٩٥.

٢ - ويقدم الجدول ١ تصوراً لمجمل الاعتماد البالغ إجماليه ٤٠٠ ٧١٥ ٤٣ دولار (صافي) ٧٠٠ ٨١٩ ٣٨ دولار) حسب أوجه الإنفاق الرئيسية، والمحخص للمحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة والنفقات ذات الصلة البالغة ١٠٩ ٨٦٨ ٣٥ دولارات للفترة من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥.

٣ - وتنتج الرصيد غير المستعمل المذكور أساساً من وفورات تحت بند تكاليف الموظفين، والسفر، والخدمات التعاقدية، والأثاث والمعدات، وقابلت هذه الوفورات جزئياً احتياجات إضافية للعمل الإضافي، واللوازم والمواد، ونفقات التشغيل العامة.

الجدول ١

تقرير الأداء للفترة من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥

بيان موجز

(بدولارات الولايات المتحدة)

الرصيد غير المستعمل	مجموع النفقات	الاعتمادات	أوجه الإنفاق
١٠٨٩٠٠	٣١٢١١٠٠	٣٢٣٠٠٠	مرتبات وبدلات القضاة
٩٦٧٦٠٠	١٦١٤١٦٠٠	١٧١٠٩٢٠٠	الوظائف
٣٢٨٣٠٠	٦٥٣٠٠	٣٩٣٦٠٠	الماعدة المؤقتة للاجتماعات
١٨٣٤٠٠	١٥١٥٠٠	٣٣٤٩٠٠	الماعدة المؤقتة العامة
١٦٢٠٠	١٧٨١٠٠	١٩٤٣٠٠	الخبراء الاستشاريون
(٤٥٠٠)	٢٧٦٩٠٠	٢٧٢٤٠٠	العمل الإضافي وفارق العمل الليلي
١٩٨٢٣٠٠	٣٠١٨٤٠٠	٥٠٠٧٠٠	السفر في مهام رسمية
٥٠٢٢٠٠	٣١٥٩٣٠٠	٣٦٦١٥٠٠	الخدمات التعاقدية
(١٢٧٠٩٠٠)	٥٧٤١٩٠٠	٤٤٧١٠٠	نفقات التشغيل العامة
(١٦٠٥٠٠)	٥٩٩٤٠٠	٤٤٨٩٠٠	اللوازم والمواد
٢٩٨٥٩١	٣٤١٤٦٠٩	٣٧١٣٢٠٠	الأثاث والمعدات

أوجه الإنفاق	الاعتمادات	مجموع النفقات	الرصيد غير المستعمل
المجموع	٣٨ ٨١٩ ٧٠٠	٣٥ ٨٦٨ ١٠٩	٢ ٩٥١ ٥٩١)

ثانيا - تقرير الأداء للفترة من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤
إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥

ألف - دوائر المحكمة

الجدول ٢ - النفقات موزعة حسب مجموعات أوجه الإنفاق

(بدولارات الولايات المتحدة)

أوجه الإنفاق	الاعتمادات	مجموع النفقات	الرصيد غير المستعمل
مرتبات وبدلات القضاة	٣ ٦٤٨ ٦٠٠	٣ ٢٤٩ ٦٠٠	٣٩٩ ٠٠
الوظائف	٧١٨ ٥٠٠	٥٣٧ ٠٠٠	١٨١ ٥٠٠
الخبراء الاستشاريون	٧١ ٨٠٠	صفر	٧١ ٨٠٠
العمل الإضافي وفارق العمل الليلي	٢٠ ٠٠٠	١٨ ١٠٠	١ ٩٠٠
السفر في مهام رسمية	٨٠ ٧٠٠	٦٨ ٠٠٠	١٢ ٧٠٠
المجموع	٤ ٥٣٩ ٦٠٠	٣ ٨٧٢ ٧٠٠	٦٦٦ ٩٠٠

مرتبات وبدلات القضاة (بما في ذلك التكاليف العامة)
٤ - تتصل الوفورات المحققة تحت هذا البند بانخفاض الاحتياجات من التكاليف العامة الناشئة عن أنه لم يكن كل القضاة مقيمين خلال فترة السنتين.

الوظائف
٥ - نتجت الوفورات عن التأخير في التعيين المحلي لموظفي فئة الخدمات العامة في عام ١٩٩٤. وفي عام ١٩٩٥، كانت جميع الوظائف المأدون بها من فئة الخدمات العامة داخل الدوائر مشغولة بالكامل.

الخبراء الاستشاريون
٧١ ٨٠٠ دولار

٦ - لم تستعمل الاحتياجات من الموارد تحت هذا البند خلال فترة السنين ١٩٩٤-١٩٩٥. وقدّمت خدمات الخبراء الاستشاريين إلى دوائر المحكمة في عام ١٩٩٤ وترتبط بتقدیم المشورة بشأن المسائل القانونية ذات الصلة المتعلقة بالجرائم الداخلة في اختصاص المحكمة، ومجال تطبيق القانون في يوغوسلافيا السابقة بما في ذلك سياسات إصدار الأحكام.

١٩٠٠ دولار

العمل الإضافي وفارق العمل الليلي

٧ - تحققت الوفورات كنتيجة لنقصان الاحتياجات تحت هذا البند.

١٢٧٠٠ دولار

السفر في مهام رسمية

٨ - يعزى تحقيق الوفورات إلى أن عدد الرحلات المطلوبة في عام ١٩٩٤ لحضور القضاة الجلسات العامة في لاهاي كان أقل مما توقع أصلاً. وتماشياً مع توصية اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية في تقريرها^(١)، فإن استحقاقات القضاة تطبق على أساس الإقامة في لاهاي. واقتصرت نفقات سفر القضاة أيضاً على السفر بدرجة رجال الأعمال.

باء - مكتب المدعي العام

الجدول ٣ - النفقات موزعة حسب فئات أوجه الإنفاق

(بدولارات الولايات المتحدة)

أوجه الإنفاق	الاعتمادات	مجموع النفقات	الرصيد غير المستعمل
المساعدة المؤقتة العامة	٧٦٣٠٠	٨٥٩٠٠	(٩٦٠٠)
الوظائف	٩٣٦٣٦٠٠	٩٨٣٩١٠٠	(٤٧٥٥٠٠)
الخبراء الاستشاريون	٩٣٤٠٠	١٢٩٠٠٠	(٣٥٦٠٠)
العمل الإضافي وفارق العمل الليلي	١٧٠٠٠	٩٣٠٠	٧٧٠٠
السفر في مهام رسمية	٤٢٧٢٥٠٠	٢٤٤٥٦٠٠	١٨٢٦٩٠٠
الخدمات التعاقدية	٣٩٠٠	٣٨٠٠	١٠٠
المجموع	١٣٨٢٦٧٠٠	١٢٥١٢٧٠٠	١٣١٤٠٠٠

(٤٧٥٥٠٠ دولار)

الوظائف

- ٩ - خلال الفترة ١٩٩٤-١٩٩٥، اضطاع مكتب المدعي العام بالأشطة التي عُهد بها إليه بينما استمر في تعزيز موارده بملك الموظفين. وفي هذا الصدد، جرى حساب تكلفة الموارد المتعلقة بالموظفين على أساس الوظائف الجديدة، أي جرى حساب تكاليف الوظائف الأولية في عام ١٩٩٤ وكذلك الوظائف الإضافية في عام ١٩٩٥ بنسبة ٥٠% في المائة لفئة الفنية وما فوقها و٦٥% في المائة الخدمات العامة والفنانين الأخرى. وفي حين لم يجر شغل وظائف مكتب المدعي العام بالكامل خلال فترة السنتين، فإن الكثير من التعيينات داخل المحكمة تركزت على استخدام الموظفين الضروريين للاضطلاع بمهام هذا المكتب. وبناءً على ذلك، وفي حين أن مستوى الموارد المدرج بالميزانية للوظائف كان قائماً على أساس باراترات تأثير التعيين المشار إليه أعلاه، فإن المعدلات الفعلية للشواغر في عام ١٩٩٥ بالنسبة لموظفي الفئة الفنية وفئة الخدمات العامة داخل مكتب المدعي العام كانت ٢٥% و ٨% في المائة على التوالي في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥. وأدى هذا العامل إلى زيادة التكاليف الفعلية للوظائف خلال فترة السنتين ١٩٩٤-١٩٩٥.

المساعدة المؤقتة العامة (٦٠٠ دولار)

- ١٠ - نتجت الاحتياجات الإضافية عن الحاجة إلى رصد دعم إضافي لفئة الخدمات العامة بما كان متوقعاً بصفة مبدئية. وخلال الفترة السابقة لاعتماد ميزانية فترة السنتين ١٩٩٤-١٩٩٥، استخدمت أموال المساعدة المؤقتة من أجل استخدام المحلي للموظفين لتجهيز المواد المتعلقة بالأدلة التي تلقاها المكتب.

الخبراء الاستشاريون (٦٠٠ دولار)

- ١١ - اقتضى الأمر توفير موارد إضافية لتفطية نفقات الخبراء وعلى سبيل المثال خبراء في الاستراتيجية وعلماء الطب الشرعي فضلاً عن شهود خبراء لمكتب المدعي العام وهم من الخبراء اللازمين للقيام بالتحقيقات الجنائية وإعداد لواحات الاتهام وتحضير القضايا من أجل المحاكمة. وكانت هذه الاحتياجات أكثر إلى حد كبير مما كان متوفقاً سابقاً.

العمل الإضافي وفارق العمل الليلي (٧٠٠ دولار)

- ١٢ - نتجت وفورات بسبب تخفيض الاحتياجات إلى دعم العمل الإضافي.

السفر في مهام رسمية (٩٠٠ دولار)

- ١٣ - قدرت الموارد من أجل السفر في أثناء فترة السنتين على أساس مستوى مسقط لسفر مكتب المدعي العام بما في ذلك السفر من أجل إجراء تحقيقات وعلى سبيل المثال السفر فيما يتصل بإجراء مقابلات مع شهود ومع مصادر أخرى وتجميع مواد أدلة. ومع أن التقديرات كانت تستند إلى أفضل المعلومات المتوفرة في ذلك الوقت، جرى التسليم بأن تقديم إيضاح دقيق لاحتياجات سفر مكتب المدعي العام لن يتتطور إلا بمرور الوقت في ضوء التجربة الحقيقة. وفي هذا الصدد، أدت العناية في شراء تذاكر السفر إلى تكبد تكاليف أقل للوحدات في كل رحلة مما كان متوفقاً، ولذلك تحققت وفورات فيما يتصل بسفر مكتب المدعي العام خلال الفترة ١٩٩٤-١٩٩٥.

١٠٠ دولار

٤ - تحققت وفورات بسبب انخفاض تكاليف العقود الشخصية للخدمات بما كان متوقعا.

الخدمات التعاقدية

جيم - قلم المحكمة

الجدول ٤ - النفقات موزعة حسب فئات أوجه الإنفاق

(بدولارات الولايات المتحدة)

أوجه الإنفاق	الاعتمادات	مجموع النفقات	الرصيد غير المستعمل
المساعدة المؤقتة للاجتماعات	٣٩٣٦٠٠	٦٥٣٠٠	٣٢٨٣٠٠
المساعدة المؤقتة العامة	٢٥٨٦٠٠	٦٥٦٠٠	١٩٣٠٠
الوظائف	٦٦٠٨٥٠٠	٥٦٣٧٠٠	٩٧١٥٠٠
الخبراء الاستشاريون	٢٩١٠٠	٤٩١٠٠	(٢٠٠٠٠)
العمل الإضافي وفارق العمل الليلي	٧٣٥٤٠٠	٢٤٩٥٠٠	(١٤١٠٠)
السفر في مهام رسمية	٦٤٧٥٠٠	٥٠٤٨٠٠	١٤٢٧٠٠
الخدمات التعاقدية	١٦٥٣٢٠٠	١١٥٥٥٠٠	٤٩٧٧٠٠
الضيافة	٣٠٠	٧٠٠	٢٣٠٠
المجموع	٩٨٢٨٩٠٠	٧٧٧٧٥٠٠	٢١٠١٤٠٠

٩٧١٥٠٠ دولار

الوظائف

٥ - تحققت وفورات نتيجة التأخير لمدد طويلة في ما يتصل بتعيين الموظفين في قلم المحكمة. وفي هذا الصدد، ينبغي الإشارة إلى أنه بالرغم من أن تكاليف المرتبات ظلت في حدود مستويات الميزانية، إلا أن الوفورات الصافية تقابل بصورة جزئية بزيادة الاحتياجات من أجل التكاليف العامة للموظفين.

٣٢٨٣٠٠ دولار

المساعدة المؤقتة للاجتماعات

١٦ - تُعزى الوفورات إلى تعويق نشاط المحاكمات بدرجة كبيرة خلال الفترة ١٩٩٥-١٩٩٤. ولقد قدرت الاحتياجات من الموارد تحت هذا العنوان أصلاً على أساس أن المحاكمات ستبدأ خلال عام ١٩٩٥. وبالرغم من القيام بعدد من الإجراءات القضائية خلال الفترة ١٩٩٥-١٩٩٤، من المزعزع أن تبدأ أول محاكمة في أيار/مايو ١٩٩٦.

١٩٣ ٠٠٠ دولار

المساعدة المؤقتة العامة

١٧ - قدرت الموارد تحت هذا العنوان على أساس الاحتياجات القصيرة الأجل من المترجمين التحريريين والمترجمين الشفويين من أجل تجهيز الوثائق/الأدلة وإجراء التحقيقات في الميدان. ونظراً لزيادة الطلبات على المحكمة، ثمة حاجة، على أساس مستمر، إلى خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية، مولت على النحو الصحيح، في إطار الخدمات التعاقدية. الأمر الذي أسف عن تحقيق وفورات تحت بند المساعدة المؤقتة العامة.

(٢٠ ٠٠٠ دولار)

الخبراء الاستشاريون

١٨ - نجمت نفقات إضافية بسبب الحاجة إلى الحصول على خبرات خارجية في عدد من مجالات إدارة المحاكم الجنائية بما في ذلك تحديد الاحتياجات فيما يتعلق بتطوير نظام لإدارة قضايا المحكمة. وتجاوزت الاحتياجات المعتمدة أصلاً في الميزانية من أجل تقديم تلك الخدمات.

(١٤ ١٠٠ دولار)

العمل الإضافي وفارق العمل الليلي

١٩ - نشأت الاحتياجات الإضافية نتيجة لعقد جلسات استماع قضائية. وبالنظر إلى أن عدد ضباط الأمن الموظفين حالياً لدى المحكمة الدولية محدود، وبغية توفير تغطية أمنية بالحد الأدنى للمحكمة ولبقية أماكن العمل لا بد، حينما يتقرر إجراء محاكمات قضائية في المحكمة، أن يقوم بعض ضباط الأمن بأعمال إضافية لتلبية تلك الاحتياجات.

١٤٢ ٧٠٠ دولار

السفر في مهام رسمية

٢٠ - وإلى حد كبير تُعزى الوفورات إلى تقليل الاحتياجات إلى سفر الشهود نتيجة لتأخير نشاط المحاكمة. وقدم مبلغ إضافي قدره ٢٨٠ ٠٠٠ دولار في الفترة ١٩٩٥-١٩٩٤ لسفر الشهود من أجل حضور إجراءات قضائية في لاهاي. وبالرغم من أن الأمر تطلب سفر عدد من الشهود إلى لاهاي في عام ١٩٩٥ لتقديم أدلة في جلسات الاستماع الأولية، لم تجر محاكمات خلال الفترة ١٩٩٥-١٩٩٤ مما أسف عن عدم استنفاد الاعتمادات في أثناء فترة السنتين.

٤٩٧ ٧٠٠ دولار

الخدمات التعاقدية

٢١ - تحققت وفورات نتيجة لعدم استنفاد الاعتمادات المستشاري الدفاع. وقد قدرت مخصصات الميزانية للمستشارين للفترة ١٩٩٤-١٩٩٥ على أساس عدد أكبر من العدد الفعلي للمتهمين المحتجزين. ووفقاً لذلك، كانت تكاليف مستشاري الدفاع أقل مما كان متواхиً أصلاً. والموارد المخصصة تحت هذا العنوان تغطي أيضاً التكاليف المرتبطة بخدمات حراس مرفق الاحتجاز.

٢٠٠ دولار ٢

٢٢ - كانت الاحتياجات أقل من مخصصات الميزانية، مما أسفـر عن تحقيق وفـورات تحت هذا العنـوان.

DAL - الدعم البرنامجي

الجدول ٥ - النفقات موزعة حسب فئات أوجه الإنفاق

(بدولارات الولايات المتحدة)

أوجه الإنفاق	الاعتمادات	مجموع النفقات	الرصيد غير المستعمل
الخدمات التعاقدية	٤٠٠٢	٠٠٠٢٠٠	٤٤٠٠٢
نفقات التشغيل العامة	٤٦٨٠٠٤	٢٠٠٧٤١٢٠٠	(٢٧٣٢٠٠)
اللوازم والمواد	٤٣٨٩٠٠	٤٠٠٥٩٩	(٥٠٠١٦٠)
الأثاث والمعدات	٣٧١٣٢٠٠	٦٠٩٤١٤٣	٥٩١٢٩٨
المجموع	٦٢٤٥٠٠	٢٠٩٥٥٧١١	(٧٠٩١٣٠)

٤٠٠ دولار ٤

٢٣ - اعتمدت موارد التغطية خدمات الترجمة الشفوية التعاقدية بما في ذلك الترجمة التحريرية وإعداد التقارير الحرفية فضلاً عن التدريب والطباعة الخارجية. وتعزى الوفورات إلى قلة النفقات الفعلية مما كان متواхиً بصورة مبدئية.

نفقات التشغيل العامة

٢٤ - زادت الاحتياجات الإضافية بدرجة كبيرة نتيجة لزيادة قيمة الغيلدر الهولندي في مقابل دولار الولايات المتحدة. ووقيـت صياغـة مـقـترـحـات المـيزـانـية لـفـترة ١٩٩٤-١٩٩٥، كان سـعـرـ الصـرـفـ الذي حـسـبـتـ المـيزـانـية وـفـقاـ لهـ هوـ ١,٨٥ غـيلـدرـ هـولـنـديـ لـكـلـ دـولـارـ الـولاـيـاتـ الـمـتـحـدةـ. غـيرـ أنـ قـيـمةـ دـولـارـ

الولايات المتحدة انخفضت بصورة حادة في مقابل الغيلدر خلال الفترة ١٩٩٤-١٩٩٥ وكانت أسعار الصرف التشغيلية للأمم المتحدة هي ١,٧٤ غيلدر هولندي لكل دولار من دولارات الولايات المتحدة و ١,٦١ غيلدر هولندي لكل دولار من دولارات الولايات المتحدة في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤ و ١,٦١ غيلدر هولندي على التوالي. وأسفر عن ذلك تجاوز التكاليف الثابتة وعلى سبيل المثال الإيجار فضلاً عن التكاليف المتغيرة، بما في ذلك تكاليف المرافق والاتصالات، لمخصصات الميزانية، التي قدرت استناداً إلى سعر صرف أعلى من سعر الصرف الذي تحقق بالفعل.

٢٥ - ونتيجة لتأخير عملية المشتريات بسبب نقص الموظفين، اقتضى الأمر تقديم موارد إضافية لاستئجار المعدات المطلوبة لتلبية الاحتياجات التشغيلية للمحكمة على الأجل القصير. وفي هذا الصدد، استُوجرت معدات خدمة المؤتمرات لتلبية الاحتياجات إلى غرفة المداولة قبل استكمال قاعة المحكمة.

٢٦ - تُعزى التجاوزات الهامة تحت بند الاتصالات إلى زيادة أسعار المكالمات الهاتفية المحلية والخارجية عن التقديرات الأصلية. هذا بالإضافة إلى الاعتماد بدرجة كبيرة على استخدام المحكمة لمعدات الاتصالات السلكية واللاسلكية، (الهاتف/الفاكسميلي)، لا سيما فيما بين لاهاي ومنطقة يوغوسلافيا السابقة، مما أدى إلى زيادة النفقات تحت هذا العنوان.

اللوازم والمواد
٢٧ - نشأت الاحتياجات الإضافية نتيجة للاستعمال المكثف لللوازم المكتبية ذات القيمة البسيطة بما في ذلك الورق للاستنساخ والتصوير الداخليين. كما ساهمت تكلفة معالجة البيانات وللوازم السمعية/البصرية وهي أكبر مما كان متوفّر أصلاً في تكبد نفقات تجاوزت مخصصات الميزانية تحت هذا العنوان.

الأثاث والمعدات
٢٨ - تُعزى، في المقام الأول، الوفورات التي تحققت إلى تمكن المحكمة الدولية من شراء رصيد أثاث فائض من مالكي المبني بتكلفة أقل مما كان متوقعاً للوحدة مما أسفّر عن عدم استنفاد الاعتمادات تحت هذا العنوان. كما تُعزى الوفورات إلى التأخير لبعض الوقت في شراء البنود التي اعتمدت مخصصات لها في الميزانية.

ثالثاً - الإجراء الذي يتعين أن تتخذه الجمعية العامة في دورتها الخمسين

٢٩ - يطلب من الجمعية العامة فيما يتصل بتمويل المحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة أن تقيد الرصيد غير المستعمل وقدره ٩٥١ ٥٩١ دولاراً (صاف) للفترة من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر.

ديسمبر ١٩٩٥ لحساب المحكمة في ميزانيتها لعام ١٩٩٦ وأن تقسم الرصيد على الدول الأعضاء وفقاً لمنهجية تقاسم التكاليف مناصفة المقررة بمقتضى القرار ٧٤٢/٤٩ باء المؤرخ ٢٠ تموز/يوليه ١٩٩٥.

الحواشي

.A/49/7/Add.12 (١)

— — — — —